

# Декларация мира

В нашем родном городе было все: тепло жизни в кругу семьи, пронизанные духом взаимопомощи добрососедские отношения, служащие настоящим украшением каждого времени года народные праздники, возвращенные нашей историей традиционная культура и архитектура, берега рек, на которых резвились наши дети, и еще многое-многое другое. Но в 8 часов 15 минут 6 августа 1945 года все это было уничтожено взрывом одной единственной атомной бомбы. Под вздымающимся над городом грибовидным облаком остались только обугленные тела сжимавших друг друга в объятиях родителей и их детей, запруженные бесчисленными телами погибших реки, сожженные и рухнувшие здания. Десятки тысяч людей сгорело в этом пламени, а к концу того ужасного года оборвалось сто сорок тысяч бесценных жизней, и среди жертв этой трагедии были выходцы с Корейского полуострова, из Китая, Юго-восточной Азии, а также военнопленные армии США.

Судьба чудом выживших в ней людей была навсегда сломана: всю свою жизнь им пришлось страдать от тяжелых физических увечий и незаживающих душевных ран, испытывать на себе жестокую дискриминацию и последствия предрассудков окружающих. С младенческих лет оставшиеся сиротами атомной бомбардировки дети, которым приходилось заниматься воровством и в жесточайших условиях бороться за свое выживание, ставшие теперь одинокими мужчинами без семьи и разведенными после того, как об их прошлом узнали близкие, женщинами, до сих пор несут на себе тяжелейшие последствия той трагедии.

«Хиросима-о мадо:тэкурэ!» - это душераздирающий крик переживших атомный взрыв *хибакуся* с отчаянным требованием вернуть им их прежнюю родину и потерянные семьи, их искалеченные тела и души.

Прошло уже 100 лет со времени открытия Выставочного центра Торгово-промышленной палаты префектуры Хиросимы и 70 лет со дня атомного взрыва. Перед лицом Купола атомного взрыва, этой безмолвной свидетельницы всех исторических событий, который и ныне продолжает наблюдать за Хиросимой, вместе со всеми вами я хочу еще раз мысленно оглядеть панораму разрушений, вызванных той атомной бомбардировкой, и попробовать разделить чувства переживших ее *хибакуся*.

Но вспомним, ведь и сейчас в мире существует более пятнадцати тысяч единиц ядерного оружия, а некоторые политики ядерных держав, до сих пор руководствуясь догмами национального эгоцентризма, как на словах, так и на деле, настойчиво проводят политику ядерного запугивания. Мы также знаем о множестве инцидентов и аварий, поставивших мир на грань ядерной войны и ядерных взрывов, а угроза ядерного терроризма вызывает все более растущую тревогу.

До тех пор, пока существует ядерное оружие, никто и никогда не будет застрахован от судьбы *хибакуся*. А последствия подобной трагедии, которые постигнут всех виновных и обрушатся на многих не причастных, не будут локализованы никакими государственными границами. Люди мира, примите близко к сердцу слова переживших атомную бомбардировку и призыв Хиросимы, осознайте все их первостепенное значение для вашей же собственной жизни!

К вам взывает голос женщины, которой на момент той трагедии было 16 лет: «Живя в мире и согласии с нашими близкими, друзьями и соседями, созидая атмосферу общей гармонии вокруг нас, мы вносим свой вклад в построение мира на нашей планете. Сострадание, доброта и единение. Эти отнюдь не абстрактные понятия мы должны чувствовать всем своим сердцем». Ей вторит мужчина, 12-летним мальчиком переживший атомную бомбардировку: «Война заставляет и взрослых и детей испытать одинаковые страдания. Забота о ближнем, бережное отношение к другим, любовь к окружающим и к себе - вот основа мира».

Эти выстраданные в тяжелейших испытаниях и адресованные всем нам полные душевной боли обращения являются проявлением духа, преодолевшего неистовую ненависть и бескомпромиссное отрицание. Духа, исполненного гуманизмом и толерантностью, в которых угадывается будущее человечества.

Люди должны преодолеть национальные или этнические, религиозные, языковые и все прочие различия, и каждый из нас должен на одной общей планете с честью и достоинством жить своей жизнью, дающей человеку только один раз. А для обеспечения всеобщего мирного сосуществования мы должны стремиться к полной ликвидации этого «апофеоза бесчеловечности» и «абсолютного зла», которым является ядерное оружие. И начинать действовать в этом направлении нужно прямо сейчас! Молодежь уже собирает подписи под петициями, публикует сообщения, устраивает марши мира и ведет другую пацифистскую деятельность. Давайте же все вместе поднимем волну борьбы за искоренение ядерной угрозы!

В этом году, ставшем 70-летней годовщиной атомной бомбардировки, средний возраст переживших ее *хибакуся* превысил 80 лет. Город Хиросима будет и дальше бережно хранить и нести по всему миру правду о той трагедии, сделает все возможное для того, чтобы передать нашу память следующим поколениям. Мы также полны твердой решимости приложить все свои усилия к тому, чтобы, будучи городом-председателем насчитывающей более 6700 городов-членов организации «Конференция Мэри за мир», придать новый импульс мировому движению, направленному на начало переговоров по полной ликвидации ядерного оружия до 2020 года и заключению Конвенции о его запрещении.

Что, как не стремление к основанному на идеях гуманизма и толерантности счастью своего народа, является сегодня истинным долгом политиков всех стран? Их встречи друг с другом, их длительное общение - вот то, что станет первым шагом на пути к полной ликвидации ядерного оружия. А на основе обретенного таким образом взаимного доверия мы должны начать построение независимой от военной силы широкомасштабной системы обеспечения безопасности. Неустанная работа в этом направлении чрезвычайно важна и потребует от нас усилий по пропаганде во всем мире пути к построению истинного мирного сосуществования, определяемого в пацифистском духе Конституции Японии.

Встреча на высшем уровне, которая состоится в следующем году на японском курорте Исэ-Сима, а также предваряющая ее встреча министров иностранных дел в Хиросиме являются замечательной возможностью для обнародования обращений, призывающих к ликвидации ядерного оружия. Уважаемые президент Обама и господа политические лидеры всех стран, мы просим вас посетить города, пострадавшие от атомной бомбардировки, послушать то, о чем расскажут вам ее очевидцы *хибакуся*, и соприкоснуться с подлинной сущностью трагедии атомной бомбардировки. Все это непременно должно побудить вас к тому, чтобы начать обсуждение правовых основ заключения Конвенции о запрещении ядерного оружия.

Мы обращаемся к правительству Японии и выражаем свою надежду на то, что в роли посредника между ядерными державами и не обладающими ядерным оружием государствами оно станет инициатором начала этих обсуждений, а также предлагаем сделать именно Хиросиму местом дискуссий и высказываний по этому вопросу. Кроме того, мы настоятельно просим уделить должное внимание страданиям достигших пожилого возраста *хибакуся* и еще многих тех, кто до сих пор испытывает на себе последствия радиационного облучения, предоставив им всеобъемлющую помощь и поддержку, а также расширить список районов, пострадавших в свое время от выпадения радиоактивных осадков ("районы черного дождя").

От всего сердца скорбя и молясь об упокоении душ жертв атомной бомбардировки, мы приносим нашу глубочайшую благодарность выжившим свидетелям этой трагедии *хибакуся* и всем нашим предшественникам, посвятившим свои жизни борьбе за уничтожение ядерного оружия и восстановлению Хиросимы. Мы обращаемся к людям всей планеты с призывом с обновленной решимостью отдать все свои силы совместной борьбе за ликвидацию ядерного оружия и установление прочного мира во всем мире.

6 августа 2015 года

Мэр г. Хиросима  
МАЦУИ Кадзуми

Перевод: Inter Group Corp.